

Olá Komatsu - Setembro 2009

Índice	
Ironman	1
Prazo para Receber o Bônus	2
Consulta Jurídica	3
Intercâmbio no Dai-ichi Community	4

Ironman Japão em Komatsu 2009

(第28回小松鉄人レース)

A competição reunirá atletas do país inteiro para o Ironman do Japão no dia 28 de setembro. O evento começará às 7:30 a partir do Komatsu Dome

Haverá 4 modalidades:

Ironman: 64 km de ciclismo, 10 km de escalada de montanha, 24 km de ciclismo e 20 km de maratona.

Long: 8 km de maratona, 64 km de ciclismo, 20 km de maratona

Short: 6 km de maratona, 44 km de ciclismo e 6 km de maratona

Revezamento: modalidade longa executada em revezamento de 3 pessoas.

Aviso sobre o fechamento de vias durante a competição. A partir das 7:15 até por volta do meio-dia, as imediações do Komatsu Dome, Yatano, Noshiro, Rendaiji, Futsu, Kiba e algumas áreas perto da ro-



dovia 416 (Nishio e Sedani) estarão fechadas.

Informações: 0761-22-1923, das 9:00 às 17:00 com exceção dos sábados e domingos

Visite a HP: <http://www2.ocn.ne.jp/~tetsujin/youkou.htm>

Suspensão Temporária do Serviço de Intérprete na Prefeitura

お知らせ：通訳サービスの一時停止について

Devido a serviço externo, a intérprete estará ausente da Prefeitura nos dias abaixo:

4 de setembro (sex)
9 de setembro (quar)
de 21 a 30 de setembro

O serviço de atendimento em português na prefeitura voltará ao normal a partir de outubro conforme datas abaixo:

Atendimento por telefone: a partir do dia 1º de outubro, das 8:30 às 17:30 (2ª a 5ª)

Atendimento nos balcões: a partir do dia 2 de outubro, das 8:30 às 12:00 (2ª, 4ª e 6ª)

No balcão de informações no primeiro andar, há uma lista dos serviços mais simples procurados pelos brasileiros. Marque a opção desejada e leve ao balcão indicado.

Todos os mails enviados em Português à prefeitura de Komatsu só serão lidos a partir do dia 1º de outubro.

Informações:

Divisão de Planejamento (Meiry Komesu)

Tel: 0761-24-8039

E-mail:

meiryk@city.komatsu.lg.jp

Solicitamos reserva de horário antes do comparecimento.

Auxílio Médico para Pais Solteiros

(ひとり親家庭医療費受給者証の申請について)

A cidade de Komatsu oferece ajuda de custo para despesas médicas a famílias de pais solteiros. O auxílio é decidido baseado na renda familiar.

Pessoas que se enquadram na categoria acima devem procurar a Divisão Infância familiar da Prefeitura.

Prazo: de 1º a 18 de fevereiro

Levar: Carteira do Seguro de Saúde e carimbo

Telefone: 0761-24-8057

Ginástica e Esportes em Komatsu

(小松市スポーツ教室)

A partir de 3 de setembro começarão inscrições para uma série de cursos na cidade de Komatsu. Há cursos de aeróbica, natação adulta, ginástica feminina e yoga .

As taxas de participação, locais do curso, número de aulas e horários variam de curso para curso. Há aulas diurnas e noturnas.

As inscrições são por ordem de chegada e só é permitido inscrever 1 pessoa por telefonema.

Inscrições pelo telefone: 0761-23-5961.

Veja a tabela detalhada dos cursos na página online da prefeitura de Komatsu

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/agenda.html>

Prazo para receber o Bônus de 12 mil é até 1º de outubro

(定額給付金の申請受付は10月1日まで)

Quem estava registrado em alguma prefeitura japonesa em 1º de fevereiro de 2009 e AINDA NÃO RECEBEU o bônus governamental de 12 mil ienes deve correr para entregar o formulário. O prazo termina em 1º de outubro de 2009. Após esta data, o cidadão perderá o direito ao recebimento do bônus.

Se você morava em Komatsu 1º de fevereiro deste ano e não entregou ou não recebeu o formulário, entre em contato com a prefeitura o mais brevemente possível.

Documentos necessários:

- cópia do gaikokujin touroku ATUALIZADO de todos os que receberão o bônus através do chefe de família

- caderneta da conta (do banco ou correio)
- carimbo do chefe de família (requerente)

Informações: 0761-24-8039 (falar com Meiry Komesu)

**Dia 1º de Setembro é o dia de Prevenção a Desastres (9月1日は防災の日)**

Em 1º de setembro de 1923 houve um grande terremoto na área de Kantō e em 1960 essa data foi escolhida como o dia de Prevenção a Desastres a fim de conscientizar a população sobre a importância de se estar bem-informado e prevenido contra catástrofes naturais. Mantenha uma sacola de emergência

A sacola será muito útil caso a pessoa tenha que se abrigar temporariamente em escolas ou locais públicos por causa de um terre-

moto ou calamidade natural. Ela deve ser o mais leve possível, contendo os objetos necessários a situações de emergência e deve ser verificada uma vez por ano.

Em setembro, esteja atento às chuvas, temporais e tufões.

Veja o manual de procedimentos disponível no site em português da Prefeitura de Komatsu:

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/procedimentos.html>



Prevenção a Desastres

Consultas Jurídicas Gratuitas (法律相談)

Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE): veja os tipos de consultas abaixo.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar
TEL : 076-262-5932

<http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/legal/index.html>

1- Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão

(alteração da qualificação do visto, casamento, divórcio etc). A consulta é sobre a legislação japonesa e não sobre procedimentos no Brasil.

Data: **3 de setembro e 1º de outubro** (as datas podem ser modificadas. Confirmar ao fazer a reserva).

Horário: 13 às 15 horas

2- Consulta Jurídica: Na 3º quinta-feira de cada mês, a IFIE oferece consulta jurídica gratuita com um advogado membro da Associação de Advogados de Kanazawa a estrangeiros que residam na Província de Ishikawa. O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira.

Data: **17 de setembro** (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

Para todas as consultas, é necessário fazer **reserva antecipada**. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar

TEL : 076-262-5932

<http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/legal/index.html>

Consulado Geral do Brasil em Nagóia (在名古屋ブラジル総領事館):

Oferece consulta duas vezes por mês. As próximas consultas serão nos dias 9 (qua) e 28 (seg) de setembro.. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: consulado@consuladonagoya.org

Prefeitura de Komatsu (小松市役所):

A prefeitura de Komatsu também oferece consulta jurídica gratuita alguns dias por mês. Os dias e horários variam conforme o assunto a ser tratado. **Não há intérprete em português** para essas consultas. Para verificar os horários, locais de atendimento e saber sobre a marcação de consulta, ligue para 0761-24-8039 e fale com Meiry, ou veja a tabela no periódico mensal em japonês da prefeitura (Kōhō).

Biblioteca Municipal de Komatsu (小松市立図書館について)

Ajude a criar um espaço para brasileiros dentro da biblioteca municipal doando livros em português usados, para que toda a nossa comunidade possa usufruir de fontes de leitura em nossa língua materna. A biblioteca gostaria de aumentar o número de usuários brasileiros.

Horário de Funcionamento: de 3ª a 6ª, das 9:00 às 19:00;

sábados, domingos e feriados, das 9:00 às 17:00

A biblioteca fica dentro do Parque Rojō. Tel: 0761-24-5311

Visite a página da prefeitura de Komatsu:
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

Inscrição para os cursos da Casa da Juventude

(勤労青少年ホーム教室生募集)

Período dos cursos: de Outubro a Março

Público-alvo: Pessoas que residam ou trabalhem em Komatsu e têm até 39 anos

Data e Local das Incrições:

de 14 (seg) a 18 (sex) de setembro, das 9:00 às 17:00 pessoalmente no Auditório Municipal de Komatsu (não são aceitas inscrições por telefone). Veja a lista de cursos abaixo:


 Envie-nos suas dúvidas,
 sugestões, críticas!

オラ・こまつ「ポルトガル語情報誌

Editor: Meiry Komesu

Departamento de Planejamento

Tel: 0761-24-8039

Fax: 0761-21-0285

E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Olá Komatsu— Set 2009

Curso	Dia da Semana	Horário	Número de Aulas	Taxa	Onde
Ikebana (Estilo Sō-getsu)	quarta	19:00 às 21:00	15 aulas (3 vezes por mês)	19.000 ienes	Kimasshi Plaza 2 Okeikoza
Culinária	terça	18:20 às 21:00	16 aulas (2 a 3 vezes por mês)	15.000 ienes	Dai-ichi-ku Community Center
	sexta	18:20 às 21:00			

Vacinação Preventiva (予防接種)

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Komatsu-shi

Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

BCG: 10 (qui), 25 (sex) de setembro e 8 (qui) de outubro

Pólio: 1º (qui), 5 (seg), 9 (sex) e 13 (ter) de outubro

Plantões de Emergência

(休日・夜間医療情報)

Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista (Feriados) (9:00 às 12:00) Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

26º Encontro de Intercâmbio e Socialização da KIA “Caminhos do Mundo”

第26回世界の散歩道ブラジル編 「ブラジルと日本の家族の思い」

Palestra sobre o tema “Impressões sobre a família brasileira e japonesa”

O palestrante é presidente da Associação de Famílias de Imigrantes da Província de Ishikawa.

Haverá apresentação de capoeira e degustação de pão de queijo.

Data: 13 de setembro

Horário: a partir das 14 horas

Local: Dai-ichi Community Center

Taxa: Gratuita

Informações e inscrições: KIA 0761-21-2226